

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2013-2014

28 JANVIER 2014

Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil sur le transfèrement des personnes condamnées, faite à Bruxelles le 4 octobre 2009

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTÉRIEURES ET
DE LA DÉFENSE
PAR
M. HELLINGS

I. INTRODUCTION

La commission a examiné le projet de loi faisant l'objet du présent rapport au cours de sa réunion du 28 janvier 2014.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2013-2014

28 JANUARI 2014

Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië betreffende de overbrenging van gevonneniste personen, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN
VOOR DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER HELLINGS

I. INLEIDING

De commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 28 januari 2014.

Composition de la commission : / Samenstelling van de commissie :

Président / Voorzitter : Karl Vanlouwe.**Membres / Leden :**

N-VA	Patrick De Grootte, Bart De Nijn, Karl Vanlouwe, Sabine Vermeulen.
PS	Marie Arena, Philippe Mahoux, Olga Zrihen.
MR	Armand De Decker, Dominique Tilmans.
CD&V	Sabine de Bethune, Johan Verstreken.
sp.a	Dalila Douifi, Jan Roegiers.
Open Vld	Jean-Jacques De Gucht.
Vlaams Belang	Anke Van dermeersch.
Écolo	Benoit Hellings.
cdH	Vanessa Matz.

Suppléants / Plaatsvervangers :

Frank Boogaerts, Huub Broers, Lieve Maes, Elke Sleurs, Wilfried Vandaele.
Hassan Bousesta, Jean-François Istasse, Fatiha Saïdi, Louis Siquet.
Jacques Brotchi, Christine Defraigne, Richard Miller.
Cindy Franssen, Etienne Schouppe, Els Van Hoof.
Bert Anciaux, Fatma Pehlivan, Fauzaya Talhaoui.
Nele Lijnen, Yoeri Vastersavendts.
Yves Buysse, Bart Laeremans.
Zakia Khattabi, Jacky Mrael.
André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba.

*Voir :***Documents du Sénat :**

5-2319 - 2013/2014 :

N° 1 : Projet de loi.

*Zie :***Stukken van de Senaat :**

5-2319 - 2013/2014 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU REPRÉSENTANT DU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE EXTÉRIEUR ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Cette Convention vise à faciliter le transfèrement des personnes condamnées, afin de favoriser leur réinsertion sociale en leur donnant la possibilité de subir leur condamnation dans leur milieu social d'origine.

La Belgique et le Brésil s'engagent à s'accorder mutuellement la coopération en matière de transfèrement des personnes condamnées, dans les conditions prévues par la présente Convention.

Cette Convention n'a pas encore été ratifiée par le Brésil.

La Convention règle les matières suivantes :

1. Dispositions normatives

Les dispositions normatives concernent :

- la définition des termes « condamnation », « jugement », « État de condamnation » et « État d'exécution » (article 1^{er});
- les principes généraux du transfèrement (article 2);
- les conditions du transfèrement (article 3);
- les informations qui doivent être fournies (article 4);
- les demandes et les réponses (article 5);
- les pièces qui doivent être fournies (article 6);
- le consentement de la personne condamnée (article 7);
- les personnes évadées (article 8);
- les conséquences du transfèrement pour l'État de condamnation (article 9);
- la poursuite de l'exécution (article 10);
- les conséquences du transfèrement dans l'État d'exécution (article 11);
- la conversion de la condamnation (article 12);
- la liberté conditionnelle et la probation (article 13);

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE VERTEGENWOORDIGER VAN DE VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN EUROPESE AANGELEGENHEDEN

Dit Verdrag strekt ertoe de overbrenging van gevonnisse personen te vergemakkelijken, teneinde hun maatschappelijke integratie te stimuleren door ze de mogelijkheid te geven hun vonnis te ondergaan in hun maatschappelijk milieu van herkomst.

België en Brazilië verbinden zich tot wederzijdse samenwerking met betrekking tot de overbrenging van gevonnisse personen overeenkomstig de in dit verdrag bepaalde voorwaarden.

Dit Verdrag werd nog niet bekrachtigd door Brazilië.

Het Verdrag regelt de volgende aangelegenheden :

1. Normatieve bepalingen

De normatieve bepalingen betreffen :

- de definitie van de termen « veroordeling », « vonnis », « de Staat van veroordeling » en « de Staat van tenuitvoerlegging » (artikel 1);
- de algemene principes van de overbrenging (artikel 2);
- de voorwaarden voor de overbrenging (artikel 3);
- de informatie die moet worden verstrekt (artikel 4);
- de verzoeken en de antwoorden (artikel 5);
- de stukken die moeten worden voorgelegd (artikel 6);
- de instemming van de gevonnisse persoon (artikel 7);
- de gevluchte personen (artikel 8);
- de gevolgen van de overbrenging voor de Staat van veroordeling (artikel 9);
- de voortzetting van de tenuitvoerlegging (artikel 10);
- de gevolgen van de overbrenging voor de Staat van tenuitvoerlegging (artikel 11);
- de omzetting van de veroordeling (artikel 12);
- de voorwaardelijke invrijheidstelling en de probatie (artikel 13);

- la révision du jugement (article 14);
- la cessation de l'exécution (article 15);
- les informations concernant l'exécution (article 16);
- l'emploi des langues et la prise en charge des frais (article 17);
- les consultations (article 18).

2. Clause finale

La clause finale est relative à la procédure de ratification, à l'entrée en vigueur, au champ d'application temporel de la Convention ainsi qu'à la possibilité de la dénoncer (article 19).

III. DISCUSSION GÉNÉRALE

Mme Talhaoui estime qu'au cours des dernières années, il a fallu rapatrier un nombre relativement important de Brésiliens sans-papiers. La Convention à l'examen s'applique-t-elle à des personnes non condamnées ou faut-il leur appliquer la procédure de rapatriement? Un accord a-t-il été conclu à ce sujet avec le Brésil?

Le représentant du ministre des Affaires étrangères répond que la Convention à l'examen concerne des personnes qui ont été arrêtées et condamnées dans le cadre d'une procédure judiciaire et séjournent pour une durée déterminée dans une prison belge. Il ne s'agit pas de personnes en séjour illégal dans notre pays, car ces dernières relèvent de la compétence de la secrétaire d'État à la Migration. Les illégaux qui ont été condamnés et incarcérés relèvent cependant de l'application de la Convention à l'examen.

M. Vanlouwe fait observer que le transfèrement requiert l'accord du condamné en question. Ne court-on pas le risque que la Convention à l'examen reste lettre morte? Il convient de tirer les leçons de l'application problématique de la Convention relative au transfèrement de personnes condamnées qui a été conclue avec le Maroc. Combien de Belges séjournent-ils en ce moment dans des prisons brésiliennes et combien de personnes de nationalité brésilienne sont-elles incarcérées en Belgique? L'application immédiate de la Convention à l'examen aura-t-elle un impact sur le problème de surpopulation dans nos prisons?

La représentante de la ministre de la Justice confirme qu'un transfèrement requiert le consentement de la personne condamnée. Actuellement, treize ressortissants brésiliens sont détenus dans les prisons

- de herziening van het vonnis (artikel 14);
- de beëindiging van de tenuitvoerlegging (artikel 15);
- de informatie over de tenuitvoerlegging (artikel 16);
- het gebruik der talen en het dragen van de kosten (artikel 17);
- het overleg (artikel 18).

2. Slotbepalingen

De slotbepalingen behelzen de bekrachtigingsprocedure, de inwerkingtreding, het tijdelijk toepassingsgebied van het Verdrag alsook de mogelijkheid om het op te zeggen (artikel 19).

III. ALGEMENE BESPREKING

Mevrouw Talhaoui meent dat de afgelopen jaren behoorlijk wat Brazilianen zonder papieren moesten gerepatriëerd worden. Is dit verdrag van toepassing op personen die niet gevonnist zijn of wordt in hun geval de repatriëringsprocedure gevolgd? Bestaat daarover een akkoord met Brazilië?

De vertegenwoordiger van de minister van Buitenlandse Zaken antwoordt dat dit Verdrag betrekking heeft op personen die gearresteerd en veroordeeld werden binnen een gerechtelijke procedure en voor een bepaalde duur in een Belgische gevangenis zitten. Het gaat niet om personen die illegaal in het land verblijven want zij vallen onder bevoegdheid van de staatssecretaris voor Migratie. Illegalen die veroordeeld zijn en in de gevangenis zitten vallen echter ook onder dit Verdrag.

De heer Vanlouwe merkt op dat voor de overbrenging, de toestemming van de betrokken veroordeelde persoon vereist is. Bestaat daardoor de kans niet dat dit Verdrag dode letter zal blijven? Er moeten lessen getrokken worden uit de zeer moeilijke toepassing van het Verdrag betreffende overbrenging van gevonniste personen met Marokko. Hoeveel Belgen verblijven er op dit ogenblik in Braziliaanse gevangenissen en hoeveel personen met de Braziliaanse nationaliteit in Belgische gevangenissen? Zal de onmiddellijke toepassing van dit Verdrag een effect hebben op het probleem van overbevolking in onze gevangenissen?

De vertegenwoordigster van de minister van Justitie bevestigt dat voor een overbrenging, de toestemming van de gevonniste personen vereist is. Momenteel zijn er een dertiental Brazilianen in Belgische gevange-

belges et aucun Belge n'est détenu dans les prisons brésiliennes.

M. Vanlouwe déclare s'abstenir lors du vote parce qu'il faut encore l'accord du détenu pour pouvoir procéder à son transfèrement. Cette exigence a posé problème pour d'autres conventions.

IV. VOTES

L'article 1^{er} est adopté par 9 voix et 1 abstention.

L'article 2 et l'ensemble du projet de loi sont adoptés par 8 voix et 2 abstentions.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur,

Benoit HELLINGS.

Le président,

Karl VANLOUWE.

*
* *

**Le texte adopté par la commission
est identique au texte
du projet de loi
(voir le doc. Sénat, n° 5-2319/1 — 2013/2014).**

nissen en zijn er geen Belgen in Braziliaanse gevangenissen.

De heer Vanlouwe verklaart zich te onthouden bij de stemming omdat nog steeds de instemming nodig is van de persoon die moet worden overgebracht. Dit heeft voor andere verdragen aanleiding gegeven tot problemen.

IV. STEMMINGEN

Artikel 1 wordt aangenomen met 9 stemmen bij 1 onthouding.

Artikel 2 en het wetsontwerp in zijn geheel worden aangenomen met 8 stemmen bij 2 onthoudingen.

Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur,

Benoit HELLINGS.

De voorzitter,

Karl VANLOUWE.

*
* *

**De door de commissie aangenomen tekst
is dezelfde als de tekst
van het wetsontwerp
(zie stuk Senaat, nr. 5-2319/1 — 2013/2014).**